



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

CONVENTION

ENTRE

La LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY, en abrégé LFH, représentée par Monsieur Yves Hénet, Président et Alexandra Jaspas, Administratrice,
La VLAAMSE HOCKEY LIGA, en abrégé VHL, représentée par Monsieur Patrick Keusters, Président, et Jacques Lechat, Administrateur

Et,

L'ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY, en abrégé ARBH, représentée par Monsieur Marc Coudron, Président, et, Yves De Decker Administrateur

Ci-après dénommées les « Parties »

Il est convenu ce qui suit :

PREAMBULE

Les trois Parties à la présente convention souhaitent s'engager à travailler ensemble afin d'œuvrer au développement du hockey en Belgique.

Le développement du hockey en Belgique ainsi que la collaboration entre les trois Parties se feront dans l'esprit des valeurs communes des trois Parties : respect, confiance, cohérence, fair-play et esprit d'équipe tout en maintenant un standard de qualité élevé.

Pour ce faire, les Parties prennent les engagements suivants :

1. Objectifs

Dans le cadre de leurs activités respectives, l'ARBH, la LFH et la VHL conviennent de gérer en commun un certain nombre de dispositions appelées à assurer la promotion du hockey, le respect des droits de leurs clubs et de leurs membres respectifs et à définir leurs relations mutuelles.

L'ARBH a pour objet la promotion de l'activité physique et du sport en général et plus particulièrement, la pratique du hockey sur gazon et du hockey en salle, sous tous leurs aspects.

CONVENANT

TUSSEN

De LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY, afgekort LFH, vertegenwoordigd door de heer Yves Hénet, Voorzitter, en Alexandra Jaspas, Bestuurder,
De VLAAMSE HOCKEY LIGA, afgekort VHL, vertegenwoordigd door de heer Patrick Keusters, Voorzitter, en Jacques Lechat Bestuurder,

En,

De KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEYBOND, afgekort KBHB, vertegenwoordigd door de heer Marc Coudron, Voorzitter, en Yves De Decker Bestuurder, Hierna genoemd "de Partijen",

Is het volgende overeengekomen :

VOORAFGAANDELIJKE UITEENZETTING

De drie Partijen bij deze overeenkomst wensen zich ertoe te verbinden samen te werken aan de ontwikkeling van het Belgische hockey.

De ontwikkeling van het hockey in België en de samenwerking tussen de drie Partijen zullen gebeuren met inachtneming van de waarden die de drie Partijen delen, nl. respect, vertrouwen, coherentie, fair-play en ploeggeest, met een hoge kwaliteitsstandaard.

Hiervoor gaan de Partijen de volgende verbintenissen aan:

1. Doelen

In het kader van hun wederzijdse activiteiten, komen de KBHB, de LFH en de VHL overeen om een bepaald aantal schikkingen samen te beheren, met het oog op de promotie van het hockey, de eerbied voor de rechten van hun clubs en van hun respectieve leden, en het vaststellen van hun onderlinge relaties.

De KBHB heeft tot doel de bevordering van de lichamelijke opvoeding en de sportbeoefening, en in het bijzonder de beoefening van veld- en zaalhokeyhockey onder al hun aspecten.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>L'ARBH est la Partie habilitée à représenter le hockey belge vis-à-vis du Comité Olympique et Interfédéral belge et sur la scène internationale.</p>	<p>De KBHB is de partij die bevoegd is om het Belgische hockey te vertegenwoordigen bij het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité en op internationaal niveau.</p>
<p>La LFH a pour but d'administrer, d'organiser, de favoriser et de contrôler le développement et la pratique du hockey sur gazon et en salle en Fédération Wallonie-Bruxelles sous tous ses aspects, que ce soit à un niveau récréatif, compétitif ou de haut niveau.</p>	<p>De LFH heeft als doel de ontwikkeling en de beoefening van het veld- en zaalhockey in Wallonië en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beheren, te organiseren, te promoten en te controleren, en dit zowel op recreatief en competitief vlak, als voor topsport.</p>
<p>La VHL a pour but de promouvoir le hockey sous toutes ses formes en Région Flamande et en Région bilingue de Bruxelles-Capitale sous tous ses aspects, que ce soit à un niveau récréatif, compétitif ou de haut niveau.</p>	<p>De VHL heeft als doel het hockey in al zijn vormen te promoten in Vlaanderen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit zowel op recreatief en competitief vlak, als voor topsport.</p>
<p>Il a par ailleurs été convenu entre les Parties la volonté de développer ensemble le hockey belge et de s'aligner sur des projets communs tels que l'élaboration de leurs plans stratégiques, le développement de l'arbitrage, de la communication, de la formation, de l'éthique...</p>	<p>Bij de Partijen bestaat de wil om samen het Belgische hockey te ontwikkelen en aan gemeenschappelijke projecten te werken, zoals het opstellen van hun strategische plannen, de ontwikkeling van de arbitrage, de communicatie, de sportkaderopleidingen, ethiek, ...</p>
<p>Il a été déterminé entre les Parties que la LFH et la VHL s'occupent du développement des clubs dans leurs régions respectives, en ce compris, le développement des infrastructures, la formation des entraîneurs, des arbitres et des dirigeants de club et la gestion des membres et des compétitions régionales.</p>	<p>Er werd tussen Partijen vastgelegd dat de LFH en de VHL zich zullen bezig houden met de ontwikkeling van de clubs in hun respectievelijke landsdelen, hieronder begrepen de uitbouw van de infrastructuur, de vorming van trainers, scheidsrechters en bestuursleden van de clubs, en het beheer van de leden en de regionale competities.</p>
<p>La LFH et la VHL confient par ailleurs à l'ARBH l'organisation des compétitions nationales, de l'arbitrage national, des équipes nationales et des compétitions internationales.</p>	<p>Daarnaast wordt door de LFH en de VHL aan de KBHB de organisatie toevertrouwd van de nationale competities, de nationale arbitrage, de nationale ploegen en de internationale competities.</p>



Pour ce faire, les Parties mettent en place des organes de collaboration communs et coopèrent avec des Comités et Commissions constitués de représentants des clubs. Les Parties s'engagent à rédiger un règlement de fonctionnement interne répartissant notamment les compétences entre ces différents organes.

En outre, les Parties s'engagent à mettre en commun leurs ressources respectives pour atteindre les objectifs tels que définis ci-après et détaillés par les organes de collaboration commun.

Un processus de reporting régulier sera mis en place entre les Parties afin d'assurer une collaboration efficace.

2. En ce qui concerne le statut de leurs clubs

Les clubs sont soit membres de la LFH, soit membres de la VHL.
Le système d'attribution de numéro de matricule aux clubs de la LFH et de la VHL est mis au point par les Secrétaires généraux de la LFH et la VHL, de sorte qu'une double numérotation soit exclue.

3. En ce qui concerne le statut de leurs membres

Les membres individuels, joueurs et non-joueurs ne peuvent être affiliés qu'auprès d'un seul club appartenant soit à la LFH soit à la VHL. En aucun cas, un membre ne peut être simultanément affilié à un club de la LFH et à un club de la VHL.
Les Parties s'engagent à prévoir des périodes de transfert identiques.

4. En ce qui concerne les compétitions

Les Parties s'engagent à mettre tout en œuvre afin de développer un championnat attractif et qualitatif aussi bien pour les clubs que pour les joueurs.

Hiervoor zullen de Partijen samenwerkingsorganen instellen en samenwerken via comités en commissies, samengesteld uit leden van de clubs. Partijen verbinden zich ertoe een intern reglement op te stellen dat de bevoegdheden tussen deze verschillende organen verdeelt.

Daarenboven verbinden de Partijen zich ertoe hun middelen ter beschikking te stellen om de objectieven te bereiken die hierna uiteengezet worden, en die door de samenwerkingsorganen zullen gedetailleerd worden.

Er zal een regelmatige rapportering ingesteld worden tussen de Partijen teneinde een efficiënte samenwerking te bewerkstelligen.

2. Wat betreft het statuut van hun clubs

De clubs zijn ofwel leden van de LFH, ofwel leden van de VHL.
Het systeem om een stamnummer toe te kennen aan de clubs van de LFH en van de VHL wordt op punt gezet door de algemene secretarissen van de LFH en de VHL op zodanige wijze dat een dubbele nummering uitgesloten is.

3. Wat betreft het statuut van hun leden

Individuele leden, spelers en niet-spelers, kunnen slechts bij één club aangesloten zijn, die ofwel lid is van de LFH, ofwel van de VHL. In geen geval kan een lid tegelijkertijd aangesloten zijn bij een club van de LFH en bij een club van de VHL.
Partijen verbinden zich ertoe identieke transferperiodes te voorzien.

4. Wat betreft de competitie

De Partijen verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen om zowel voor de spelers als voor de clubs attractieve en kwaliteitsvolle competities uit te bouwen.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

En accord avec la LFH et la VHL, l'ARBH est seul responsable de l'organisation et du contrôle des compétitions nationales de hockey outdoor et indoor.	In overleg met de LFH en de VHL, is alleen de KBHB verantwoordelijk voor de organisatie en de controle van de nationale indoor en outdoor competities.
Les règles d'accession aux divisions nationales Dames, Messieurs et Jeunes sont fixées de commun accord avec la LFH et la VHL dans les règlements de l'ARBH.	De regels voor promotie naar de nationale Dames, Heren- en Jeugdafdelingen, worden in gemeen overleg met de LFH en de VHL vastgelegd in de reglementen van de KBHB.
En dehors des compétitions nationales telles que déléguées ci-dessus à l'ARBH, des matchs de barrage ou des tours finaux dans les autres catégories peuvent être organisés conjointement par la LFH et La VHL.	Buiten de nationale competities zoals omschreven hierboven, kunnen in de andere categorieën gezamenlijke barrages of eindrondes door de LFH en de VHL georganiseerd worden.
Dans le but notamment de limiter les déplacements, la LFH peut autoriser un Club de sa ligue à faire jouer une partie ou l'ensemble de ses équipes dans un championnat organisé par la VHL.	Teneinde onder andere de verplaatsingen binnen de perken te houden mag de LFH een club van zijn liga toestaan om een deel of het geheel van zijn ploegen te laten deelnemen aan een door de VHL georganiseerde competitie.
Inversement, la VHL peut autoriser un Club de sa ligue à faire jouer une partie ou l'ensemble de ses équipes dans un championnat organisé par la LFH.	Omgekeerd mag de VHL een club van zijn liga toestaan om een deel of het geheel van zijn ploegen te laten deelnemen aan een door de LFH georganiseerde competitie.
En vue d'éviter des problèmes d'occupation de terrains, la LFH et la VHL s'engagent à introduire la programmation de leurs compétitions régionales dans le logiciel prévu à cet effet par l'ARBH.	Om problemen van veldbezetting te vermijden verbinden de LFH en de VHL er zich toe om de programmering van hun regionale competities in te voeren in de daartoe voorziene software van de KBHB.
Les Parties s'engagent à reconnaître, pour l'organisation de leurs championnats respectifs, les diplômes et qualifications octroyés par l'une des autres Parties dans le cadre de son programme de formation.	De partijen verbinden zich ertoe voor hun respectievelijke competities de diploma's en kwalificaties uitgereikt door één van de andere Partijen in het kader van hun opleidingsprogramma's te erkennen.
5. En ce qui concerne l'arbitrage L'organisation et la gestion des arbitres pour les compétitions nationales est du ressort exclusif de l'ARBH.	5. Wat betreft het scheidsrechtersambt Enkel en alléén de KBHB is bevoegd voor de organisatie en het beheer van de scheidsrechters voor de nationale competities.



Les Parties veilleront à mettre tout en œuvre afin d'assurer un développement de l'arbitrage quantitatif et qualitatif à tous les niveaux (élites, jeunes, arbitrage féminin, arbitrage pour les divisions inférieures...).

6. En ce qui concerne le volet juridictionnel

L'ARBH, la LFH et la VHL s'accordent sur la prise en considération mutuelle de tous les effets des sanctions prononcées définitivement par leurs instances juridictionnelles respectives.

En aucun cas, un changement d'affiliation ne peut avoir comme effet d'annuler les sanctions sportives effectives ou pécuniaires, prononcées définitivement, conformément aux dispositions statutaires et réglementaires respectives de l'ARBH, de la LFH ou de la VHL.

L'ARBH, la LFH et la VHL s'engagent à prendre toutes dispositions possibles afin d'assurer que la plage des sanctions pour des infractions identiques soient similaires dans chacune des Ligues et à l'ARBH.

En même temps que la notification aux membres concernés, l'ARBH, la LFH et la VHL se transmettront mutuellement la liste des membres qui font l'objet d'une sanction exécutable ou qui sont suspendus jusqu'à comparution.

7. En ce qui concerne les équipes nationales et les compétitions internationales

Les Parties s'engagent à tout mettre en œuvre afin que les équipes nationales Dames, Messieurs ou Jeunes atteignent les plus hautes places internationales tout en conciliant cet objectif avec l'organisation du championnat belge.

Partijen zullen alles in het werk stellen om het scheidsrechtersambt zowel kwantitatief als kwalitatief te ontwikkelen, en dit op alle niveau's (elite, jeugd, vrouwelijke scheidsrechters, lagere afdelingen,...).

6. Wat betreft het gerechtelijke deel

De KBHB, de LFH en de VHL zijn het eens over de wederzijdse inachtneming van alle gevolgen van de sancties die door hun respectievelijke juridische instanties definitief werden uitgesproken.

In geen geval kan een verandering van aansluiting tot gevolg hebben dat de definitief uitgesproken effectieve sportieve of geldelijke sancties, genomen in overeenstemming met de respectievelijke statutaire en reglementaire schikkingen van de KBHB, de LFH of de VHL, geannuleerd worden.

De KBHB, de LFH en de VHL verbinden er zich toe alle mogelijke schikkingen te treffen om te verzekeren dat de hoogte van de sancties voor identieke inbreuken gelijkaardig zouden zijn in ieder van de Liga's en voor de KBHB.

Tegelijkertijd met de mededeling aan de betrokken leden, zullen de KBHB, de LFH en de VHL elkaar de lijst doorgeven van alle leden die het voorwerp uitmaken van een uitvoerbare sanctie, of die geschorst zijn tot aan hun verschijning.

7. Wat betreft de nationale en internationale competities

Partijen verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen opdat de nationale Dames-, Heren- en Jeugd ploegen de internationale top zou bereiken, weliswaar mits deze doelstelling verenigbaar is met de organisatie van de Belgische competitie.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>L'organisation et la gestion des différentes équipes nationales outdoor et indoor, tant Messieurs que Dames et jeunes sont du ressort exclusif de l'ARBH, ceci impliquant entre autres, mais non exclusivement, la nomination des coaches, entraîneurs et autres cadres nécessaires, ainsi que la programmation des rencontres de préparation aux compétitions internationales officielles.</p>	<p>De organisatie en het beheer van de verschillende nationale indoor en outdoor ploegen, zowel Dames, Heren als Jeugdelftallen behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de KBHB. Dit omvat onder andere, maar niet exclusief, de benoeming van coaches, trainers en andere nodige stafleden, alsook de programmatie van de voorbereidingswedstrijden voor de officiële internationale competities in.</p>
<p>Les Ligues développeront les politiques nécessaires pour assurer le déploiement d'infrastructures et de structures d'encadrement de qualité, telles que définies dans un cahier des charges à approuver par le CA de l'ARBH, et ce tant pour les centres d'entraînements que pour les stades devant accueillir les compétitions internationales.</p>	<p>De Liga's zullen het nodige doen om kwaliteitsvolle infrastructuur en omkadering uit te bouwen, zoals zal worden voorzien in een lastenboek dat zal goedgekeurd worden door de Raad van Bestuur van de KBHB, en dit zowel voor de trainingscentra als voor de stadions waarin internationale competities zullen plaatsvinden.</p>
<p>L'ARBH veille, pour autant que les critères du cahier des charges visé au paragraphe précédent soient respectés: à répartir de manière équilibrée les lieux des entraînements, tournois et stages seniors et jeunes entre deux (ou plusieurs) centres d'excellence localisés en Région Flamande, d'une part et en Fédération Wallonie-Bruxelles, d'autre part à proposer des lieux de compétitions internationales seniors et jeunes sur l'ensemble du territoire national tout en tenant compte des candidatures reçues, des capacités d'accueil du public et des réalités financières.</p>	<p>De KBHB zal erover waken, voor zover de criteria van het lastenboek voorzien in de laatste paragraaf gerespecteerd worden, om: de locaties van trainingen, toernooien en stages voor seniors en jeugd evenwichtig te spreiden tussen twee (of meerdere) topsportcentra gelegen in Vlaanderen enerzijds en in de Franstalige Gemeenschap anderzijds; locaties voor internationale senior en jeugd competities voor te stellen over heel België, rekening houdend met de ontvangen candidaturen, de ontvangstcapaciteit voor het publiek en de financiële aspecten.</p>
<p>L'ARBH tendra à constituer, en fonction des candidatures existantes et sans compromis sur la qualité, des staffs pour toutes les équipes nationales Jeunes, pouvant donner des instructions compréhensibles par tous les joueurs aussi bien en français qu'en néerlandais.</p>	<p>De KBHB zal ernaar streven, in functie van de ontvangen candidaturen en zonder toe te geven op de kwaliteit, om voor alle nationale jeugd ploegen een staf te vormen die hun instructies voor alle spelers verstaanbaar kunnen maken in het Nederlands en in het Frans.</p>



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

8. En ce qui concerne le marketing et la communication

La LFH et la VHL confient à l'ARBH l'exclusivité de la recherche, de la conclusion et de la gestion de contrats de sponsoring, ainsi que de la communication concernant les compétitions nationales et les équipes nationales.

En aucun cas, la LFH et la VHL ne pourront conclure des contrats de sponsoring (sauf accord de l'ARBH).

9. En ce qui concerne l'aspect financier

La LFH et la VHL s'engagent à reverser à l'ARBH un montant forfaitaire annuel de 6,5€ par joueur affilié dans sa ligue au 31 décembre de l'année précédente ainsi qu'un montant forfaitaire de 20.000€.

Le montant de 6,5€ est indexé annuellement sur base de l'indice santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de décembre 2016. Le montant de 20.000€ n'est pas indexé. Ces montants sont facturables trimestriellement par anticipation.

Ce montant est versé par la LFH et la VHL à l'ARBH afin de permettre à cette dernière de supporter les coûts concernant les tâches à remplir que la LFH et la VHL lui confient par la présente convention.

La LFH et la VHL s'engagent à reverser à l'ARBH tous les subsides reçus spécifiquement dédiés au financement des équipes nationales.

En outre, la LFH et la VHL versent annuellement un montant de participation fixe à l'ARBH. Ce montant est de € 380.000 pour la LFH et € 210.000€ pour la VHL. Ce montant est indexé chaque année d'1% (à partir de janvier 2013).

8. Wat betreft de marketing en communicatie

De LFH en de VHL vertrouwen aan de KBHB de exclusiviteit toe van het zoeken naar en het afsluiten en het beheer van sponsorcontracten alsook van de communicatie rond de nationale competities en de nationale ploegen.

In geen geval mogen de VHL en de LFH sponsoringscontracten afsluiten (behalve akkoord van de KBHB).

9. Wat betreft het financieel aspect

De LFH en de VHL verbinden er zich toe om aan de KBHB een jaarlijks bedrag over te maken van 6,50€ per aangesloten speler op 31 december van het voorgaande jaar, alsmede een forfaitair bedrag van 20.000€. Dit bedrag van 6,50€ wordt jaarlijks aangepast aan de gezondheidsindex van de maand juni, de beginindex zijnde deze van de maand december 2016. Het bedrag van € 20.000 wordt niet geïndexeerd.

Deze bedragen worden per trimester en op voorhand gefactureerd.

Deze bijdrage wordt door de LFH en de VHL aan de KBHB gestort teneinde deze laatste in staat te stellen de kosten te dragen van de taken die haar in dit convenant door de VHL en de LFH worden toevertrouwd.

De LFH en de VHL verbinden zich ertoe aan de KBHB alle subsidies door te storten die voor de financiering van de nationale ploegen zijn ontvangen.

Bovendien zullen de LFH en de VHL een vaste bijdrage storten aan de KBHB, respectievelijk van € 380.000 voor de LFH en € 210.000 voor de VHL. Deze bedragen worden elk jaar verhoogd met 1% (vanaf januari 2013).



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

<p>En cas de difficulté financière de l'une des Parties et/ou de diminution des subsides reçus, le présent article pourra être adaptée avec l'accord de l'ensemble des Parties.</p>	<p>In geval van financiële moeilijkheden van één van de Partijen en/of van een daling van de ontvangen subsidies kan dit artikel mits akkoord van alle Partijen aangepast worden.</p>
<p>En ce qui concerne les charges communes déterminées par les trésoriers des Parties à l'unanimité, celles-ci sont réparties entre les Parties à charge d'1/3 chacune.</p>	<p>De gemeenschappelijke kosten, die eensgezinds door de penningmeesters van de Partijen zullen bepaald worden, zijn ten laste van de Partijen, elk voor 1/3^e.</p>
<p>10. Dispositions finales La présente convention est conclue pour une période de 4 ans prenant fin le 31 décembre 2021.</p>	<p>10. Slotbepalingen Dit convenant wordt afgesloten voor een periode van 4 jaar, om te eindigen op 31 december 2021.</p>
<p>En cas de litige concernant l'interprétation ou l'application de cette convention, les Parties s'engagent à constituer un comité de conciliation composé des présidents des trois Parties, d'un administrateur de chaque Partie et des trois secrétaires généraux de chaque Partie. Ce comité de conciliation doit se réunir dans les 15 jours suivant sa convocation par l'une des Parties et à soumettre une proposition de conciliation aux conseils d'administration des trois Parties dans les 15 jours suivant la réunion de conciliation.</p>	<p>In geval van geschil aangaande de interpretatie of toepassing van dit convenant, verbinden de Partijen er zich toe om dit voor te leggen aan een verzoeningscomité samengesteld uit de voorzitters, de algemene secretarissen en een bestuurder van de drie Partijen. Dit verzoeningscomité dient bijeen te komen binnen de 15 dagen na de oproeping hiertoe door één van de Partijen, en zal een verzoeningsvoorstel overmaken aan de Raad van Bestuur van de drie Partijen binnen de 15 dagen na haar vergadering.</p>
<p>En cas de litige persistant ou d'absence de conciliation, les Parties s'engagent à le soumettre à la Cour Belge d'Arbitrage pour le Sport (CBAS) et à en respecter la décision.</p> <p>Bruxelles, le 12 décembre 2017,</p>	<p>In geval van aanhoudend geschil of gebrek aan verzoening, verbinden de Partijen er zich toe om het geschil aan de Belgische Arbitragecommissie voor de Sport (BAS) voor te leggen, en om zich te houden aan de beslissing van de BAS.</p> <p>Brussel, op 12 december 2017,</p>